

少年史地叢書

高麗一瞥



商務印書館發行

定價
七角

江亢虎新俄遊記

洋裝
一冊

勞農俄國之現狀。頻年封鎖。真相罕傳。江亢虎先生去年冒險入俄。參與國際大會。接晤共產黨要人。受俄政府國賓待遇。居留互一年之久。彼中情事。如數家珍。此編彙集通信四十餘通。附件十餘則。皆極有關係文字。與尋常所見聞者迥殊。

元(1545)

Young Men's Historical and Geographical Series

A Peep at Korea

The Commercial Press, Limited

All rights reserved

中華民國十三年八月初版

少年史叢書 高麗一瞥(一冊)

(每冊定價大洋貳角)
(外埠酌加運費匯費)

譯述者 鄭次川

發行者 商務印書館

印刷所 上海北河南路北首寶山路商務印書館

總發行所 上海棋盤街中市商務印書館

分售處 商務印書分館
北京天津保定奉天吉林龍江
濟南太原開封鄭州西安南京
杭州蘭谿安慶蕪湖南昌漢口

長沙常德衡州成都重慶瀘縣
福州廣州潮州香港梧州雲南
貴陽張家口新嘉坡

▲此書有著作權翻印必究▲

高麗一瞥目次

第一章	婦人和孩子	.....	
第二章	高麗的迷信	.....	
第三章	人參和參的事情	.....	一三
第四章	朝見皇帝	.....	一六
第五章	人民的歷史	.....	一八
第六章	到平壤去	.....	二二
第七章	高麗的衣服	.....	二七
第八章	人民和信仰	.....	三〇
第九章	高麗的房子	.....	三三
第十章	高麗的故事	.....	三六

第十一章	歐洲人起初怎樣的來到高麗·····	三八
第十二章	漢城的風景·····	四二
第十三章	高麗的四種階級·····	四五
第十四章	皇帝的儀仗·····	四八
第十五章	漢城的街面·····	五一
第十六章	基督教在高麗的歷史·····	五四
第十七章	一個早晨的散步·····	五八
第十八章	高麗變成日本帝國的一部分改用朝鮮的舊名目·····	六三

高麗一瞥

第一章 婦人和孩子

高麗，也叫做朝鮮，位置在中國和日本的中間。全國卻成一個半島形，從滿洲伸出海面來，一邊靠着日本海，一邊靠着黃海。自從一六四四年被滿洲人戰勝後，便做了中華帝國一個屬邦，直到十多年前，纔脫了這種臣屬關係，宣告獨立。高麗是一個很美麗的國家，山嶺樹林很多。國中有一條山脈，叫做金剛山（Diamond Mountain）。這山脈差不多完全沿着東海岸，其間很有些高峰。高麗的國都，叫做塞烏爾（Seoul）便是漢城，無論商業或是娛樂，以及流傳到這個『隱士國』的文化，都拿此地做中心。皇帝從不離開這都城，所以向他訴冤或是求救的人，都須到這裏來。城的周圍是很高的城牆，這城牆上面很闊，可以容得七八個人並肩步行。城的近處都是山陵，有些地方，城牆就造

在山的斜坡上，所以有些山身也包圍在城裏。沿着城牆，一共有七個門，每天日落的時候，都須關着。現在漢城的大街，也很寬闊整齊，但前幾年，這些街道還很崎嶇不平，滿路都是洞穴；常常還有許多茅屋小店擠在街上，每逢皇帝出宮的時候，必須急忙把他們拆去。便是現在，官廳還須十分注意着，否則只須一夜工夫，就有約摸八尺寬闊的小屋，和葦一般地出現到街面上來。這種小屋裏頭，便是六七個人的家族，也住得很適意。

高麗的男孩子有一個很快樂的時期，那時做母親的，很是縱容他們，要是有錢，便買那最好看最有色彩的衣服給他們穿；做父親的，如果帶着一兩個男孩走出去，人家便算他頂有福氣了，但女孩是沒有這樣被人家看重的。孩子會走路的時候，便穿成人的服式，全白的袴和短衫，或是有顏色的短衫，有時還要穿一件長衫，把短衫蓋過了。孩子沒有定親或是婚娶的時候，把頭髮從前面拖到背後去，編成一根長辮。過了七歲，隨便什麼時候，都可娶妻，從

此，便算一個成人了，於是把頭髮打成一個結子，盤在頭頂心，用一頂平草帽蓋在上面。你想那些小新郎，穿了藍色或是紫色的長衣，在路上搖搖擺擺，多少得意呀！

高麗的女孩，在年紀極小的時候，也很快樂，那時可以同她們的兄弟，一塊兒遊玩，但到了七八歲，便不能過這種自由生活，從此一直到出嫁的時候，都須關在門內，其實，就是那時，也只有勞動的婦人，能够自由。高麗女孩所玩的是偶人，男孩所玩的是陀螺和風箏。高麗小孩很是肥胖紅潤，從極幼的時候，就獎勵他們盡量多食，甚至喫不下的時候還要喫。原來高麗把大食量當做一樁極好的東西的。

高麗人不甚高大，但軀幹很好。他們的面孔是扁平的，頭髮是黑色的。高麗的孩子，大概都很紅潤，頭髮是黑的，但是高麗人很歡喜黑髮，還嫌他不黑，甚至用黑顏料去染着。高麗人的面孔大概像中國人，高顴狹鼻，一個長大的

高麗人，有時也容易被人家錯認是一位歐洲人，但這種事情，高等社會裏頭比工人階級更多。高麗人大概都很懶惰，今天不顧明天的，而且他們雖然不勇，但那種疏忽平淡的性情，卻能使他們去冒那西方勇士所退避的危險。所以在那些老虎很多的地方，居民竟常常開着大門睡眠；他們對着顯著的危險，卻覺得平淡無奇，據說有一次，有兩個高麗人在電車路邊睡覺，把頭倚在鐵軌上。

人家把他們喚醒，還要發脾氣；他們有時甚至因爲一怒喪失性命的。古來各家族間的爭敵事件很多，所以一個人常常由他的父親傳給他一件衣裳，永遠穿着，必須等他替先人報仇雪恨，爲家族增光，纔可除去。可是高麗人在古昔的時候，不論是怎樣（據書傳上說高麗人原很勇敢的），現在卻是只知避敵，不敢惹禍的。惟是遇到大壓力的時候，也能拚命抵敵。據說，一八七一年，江浦（Kang Poo）礮臺被美國人攻打的時候，那些遇壓迫的守兵，解除武

裝之後，還用石子和一把把的泥塊，繼續奮鬥，不肯退讓。

高麗的女人，除開少數上等婦人和那些專取顏貌的舞女外，都不好看。這大概是因過於操勞的緣故：原來高麗的男人縱然懶怠，他的妻子總是很勤勞的。她成日在家中或是田裏做工夫，還要常常半夜裏起來洗長衫，原來那種衣衫，凡是自重的男人，出門時總要穿的。婦人有一點空間，還要去和別的婦人交際，因為西方的家庭生活，高麗人是不知道的。平常的男人，只把家庭當一種喫飯睡覺的地方。一天的工夫做完了，晚飯喫過了，便把做工的衣衫脫下，換一件全白衣衫，他的妻子預先替他準備的，手裏拿一根長煙管，去到井邊或是街上的人叢中消遣。婦人除開看顧屋宇孩兒和烹調漿洗以外，就是服事男人。

至於西方的妻子觀念，說妻子是一個內助，她的同情和勸告常常能鼓勵或是指導丈夫，那是完全和高麗的習慣風俗相反的，其實，也和東方各國

相反的。在這隱士國裏頭，妻子是要由父母仔細選擇的，選擇的標準，是問她帶來的妝奩多少，顏貌好不好，會不會做工夫；至於西方所謂良妻賢母的種種性質，那是不管的。但是這種種種性質，也許多高麗女人都有的，無奈她出嫁後那樣勞動，沒有發達的機會罷了。

高麗女人沒有自己的名字，只說是某某男人的女兒妻子或是母親。高麗的婦人，法律上雖沒有人格，卻也享受幾種特別權利。譬如宮殿門口，無論什麼人經過，都須落轎或是下馬步行，惟有婦人可以乘轎經過。在六七年前，還有一種很奇怪的風俗，現在已經不行了，就是每逢日落到夜裏一點鐘，漢城的街道，完全讓給婦人應用。到日落的時候，大鐘響了，一切男人都須急忙奔回家去，若是不管這個號令，便要受重罰。於是高貴的婦人，纔從深閨走出來，那時除了她們的孩子和家屬，自然沒有旁的男人看她們。她們偕着攜燈籠的女僕，經過大街走去拜訪女朋友和親戚，享受日裏所不能得的自由。

高麗人很尊重孩子，但也沒有拋棄女嬰的惡習。男孩子自然是頂盼望的，但一個人沒有兒子，也可撫養他人的兒子，使他死後的靈魂有人祭奠。

高麗的兒童死亡率很大，所以國內的人口增加極慢。

高麗的瞎子極多，他們可以放心沿路走去，甚至在熱鬧的街上走過。我有好幾次，險些和一個瞎子相碰，因為他的步法和狀態，實在不大看得出一個瞎子。算命的職業，完全歸瞎子充當，他們的事務，是算命以及選擇婚喪的時期和地點。高麗人自然也是一個會吵鬧的民族，他們把高聲談天看做一件高等的行爲。孩子們讀書，必須使他們放開喉嚨大喊。所以那些以大聲出名的，大概都由於幼時的習慣。高麗人把打獵看做最低的職業，做獵戶的只拿來做一個生活手段。獵戶常常用毛羽或樹葉裝扮起來，狩獵的時候，也常常模倣鳥獸的聲音，引誘他們出來或是減少他們的敵意。有些打虎的獵戶，非常勇敢，有時甚至走到虎洞裏去。高麗北部的滿洲虎，皮革很值錢。虎的

齒、爪、血，都當做藥料，也很值錢，還有些人要喫虎心，說可以使他們大膽。

高麗人和中國人一般，把年壽看得非常貴。他們問一位客人的年紀，算是極有禮節的事情。我每去拜訪塞烏爾的婦人，他們總是先問我多少年紀，隨後又問我有沒有娶親。

高麗人食量很大，肉拉、魚拉（不管是生的或是熟的）、蔬菜拉、穀類拉、果子拉，沒有一項不喫。還有些人要喫狗肉，但這不算是一件好事情。高麗雖然處在兩個飲茶國中，可是國中差不多不知道茶杯。食品是放在矮桌上，面家屬和客人都蹲在地上，用木匙和筷子取食。高麗的官話，便是中國語，各學校中都教這種言語，考試也用中國文。高麗文可以依音韻書寫，據說是第四世紀，由佛教徒傳來的。我曾經學過這種音韻，我常跟着高麗先生，高聲誦讀，所以那方法很不容易忘記。高麗文的一行，很像一行線迹，須從上面讀下去。

第二章 高麗的迷信

高麗人並不是一個勇敢的民族。他們的國本來叫做『隱士國』(Hermit Nation)。多年來所采的政策，只是要和外面的世界隔絕，他們膽小，也可想見了。所以高麗人，和那永不敢用力抵抗夥伴的人一般，也沒有自信力。他們是一種純樸和善的人民，容易高興，也容易驚異。他們很迷信，自從在搖籃裏做孩子一直到裝在墳墓裏，一生全然爲各種奇怪的禮儀所拘束着。他們相信空氣、山、水、樹都是鬼神住宅，這些鬼神發怒的時候，便要傷害生人。據高麗人說，世上也有些善神，但沒有惡神那般多，那般有勢力。

無論什麼人生病的時候，牛死了的時候，收成不好的時候，都要請教女巫。據說她是鬼神的屬下，所以能够懂得鬼神的意願，說明他們是怎樣要發怒。她也能告訴人家什麼東西最能使他們喜歡，使他們收回災禍。當生病的時候，女巫便說已經有那受觸犯的神到宅中來，必須禳除纔好。禳除是用一種跳舞，配着音樂和魔咒。

有一次我曾經看見一種魔舞。我正在塞烏爾一條街上走過，忽然聽得一種樂聲從一個人家裏吹出來。門開的時候，我探進去，便看見一個激昂的婦人，穿一件藍色長袍，戴一頂草帽，帽上插一枝紅羽毛，正在那裏跳舞，同時雙手捧一把大刀，舞動不已。女巫的四面，坐着幾個女孩，在那裏敲鼓，一面唱同樣的歌調，眼睛都釘在女巫身上。女巫跳舞，一步快似一步，那刀也越轉越快，直到後來，盡力一跳，倒在地上了。原來這屋內主人的病勢確是很沈重的。你想一個人在這種國裏生病，便是要圖個安靜，也不能夠，那不是很可怕的麼？可是這女巫的跳舞，配着鼓聲笛聲的吵鬧，固然不利於病人，但那高麗醫生，手臂上帶着鉗子和熱鐵，袋裏盛滿了那可厭的藥物，如同虎骨膏虎血等類，也不見得比女巫高明罷。

現在我且把那關於婚嫁的形式和禮節說一說。照高麗的風俗，凡是同宗同姓的男女，是不許婚配的。此外是所媒介的新郎和新娘的八字，須寫了

出來，叫一個算命先生替他們配合一番，再去卜卦，看看這婚姻是不是吉利。如果各事都很滿意，那末，這婚姻就定了。在結婚這一天早晨，新郎的孩子朋友，都到他家裏來，幫助他行禮，於是他的頭髮，從前一根長辮的，現在須梳起來，打一個很牢固的結子，盤在頭頂心。這就是已經娶親的標記。原來高麗的風俗，把沒有娶親的人，全然不看做成人，只當是一個孩子。人家對他談天，常常用那對孩子或是幼輩說話的樣子。成人談話和聚會，他是不能插進去的。便是十二三歲的小新郎，他還要處處讓他們三分。但凡沒有娶親的光棍，是很輕賤的，他對於已經娶親的人，只有遠避的一法，否則他們就要拿那對付孩子的樣子來款待他了。

閒話少說，讓我們仍舊說到新郎新娘的本身來。那天新郎，由他朋友幫助着，裝成一個大人，同時新人也在女家竭力裝成一位婦人。把她的頭鬆鬆地捲起來，用一根銀簪拴牢，穿上她所有頂好的衣服，把頭面深深地遮蓋着，

然後捧到轎裏，送到男家去。她的親戚朋友，都隨她前往，成了一長行，前面還要帶一隻鵝，做爲忠實的標誌。這結婚的禮節中，要拜許多揖，表明互相退讓的意思。然後把新人的面巾除去，這或者是新郎看見他妻子的第一次了。在新婚的三四天裏頭，新娘不可說話，但她的朋友，偏要去看她，和他纏擾不休，引她說話。

現在我再把關於死人的情形說一說。一個人臨死的時候，他的近親須替他召喚善神，求他們把他的靈魂帶去。否則那鬼鄉裏不肯收留他，他就要成一個往來不定的孤魂了。

關於替死人守孝的禮節，很是嚴重。兒子須替父親守三年的喪，其間須穿麻衣，帶一頂大草帽，差不多把面孔全然掩了，那遮不盡的部分，須用扇掩了。古時一個孝子，無論什麼人和他說話，他都可不回答。所以那最初來到高麗的傳道師，冒險經過國中，惟有打扮孝子，最爲安穩。

塞烏爾的人民，還有各種奇異的迷信，他們信地下有一條大龍，保守這座城池。我在那裏的時候，剛剛碰到大旱，於是有些人便說那龍已經被擾了，因為那新近鋪設的軌道已經把龍尾壓住，所以那龍不能安睡了。因此，一天夜裏，他們竟走起來，把軌道拆毀了不少。

第二章 人參和參的事情

高麗有一種很奇異的植物，叫做人參(Ginseng)。買這人參的，大概是中國人，因為他們信這參裏的汁水，可以使人康健有力，而且長壽。高麗有個地方，叫做松渡(Song-do)的，到處都種人參。每塊參田中都有些方棚，用四根柱子架着。叫小孩子們成夜坐在上面看守，恐怕有賊來把那些寶貴的植物偷去。你在那裏，可以聽見這些孩子成夜吶喊，驅除盜賊，但我想他們這樣吶喊，一半也是要壯自己的膽罷。到了十月裏，把人參取了出來，用水沸過，在太陽裏曬乾，然後把人參的根部裝到箱裏，運到中國去。至於中國人，怎麼要把人